叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黄金冒险：驳船夫人及其他，(a Golden Venture The Lady Of The Barge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金冒险：驳船夫人及其他，(A Golden Venture The Lady of the Barge)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ventʃər]
A GOLDEN VENTURE
一个 金的 风险投资

黄金之旅

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][sæt][æt; ət] ['brekfəst] — ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [niːz]
The elders of the Tidger family sat at breakfast — Mrs . Tidger with knees
这 长者 的 这 - 家庭 卫星 在 早餐 — 太太 . - 和 膝盖
[waɪd][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][prɪnt] - [dres] [wɪtʃ]
wide apart and the youngest Tidger nestling in the valley of print - dress which
宽的 除 和 这 最小的 - 雏鸟 在 这 谷 的 打印 - 裙子 哪个
[leɪ] [bɪ'twiːn] ,
lay between ,
躺 之间 ,

蒂杰家的长辈们围坐在一起吃早餐——蒂杰太太双膝分开坐着，最小的蒂杰则蜷缩在她双膝之间那件印花连衣裙的凹陷处。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['berɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['moʊlskɪn] [niː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
and Mr . Tidger bearing on one moleskin knee a small copy of himself in a
和 先生 . - 轴承 在 一 鼹鼠皮 膝盖 一个 小的 复制 的 他自己 在 一个
[red] ['flænl] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpər] .
red flannel frock and a slipper .
红色的 绒布 连衣裙 和 一个 拖鞋 .

蒂杰先生一只膝盖上顶着一个穿着红色法兰绒连衣裙和拖鞋的小人偶。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] - ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði]['sɑːlədz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
The larger Tidger children took the solids of their breakfast up and down the
这 更大的 - 孩子们 采取 这 固体 的 他们的 早餐 向上 和 向下 这
[stoʊn] - [flægd] [kɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] ,
stone - flagged court outside ,
石头 - 已标记 法庭 外部 ,

蒂杰家的几个大孩子端着早餐的固体食物，在外面铺着石板的院子里来回走动。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [gʌlp] [dræfts] [ʌv; əv] ['veri] [wi:k] [ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gælɪˌpɑ:t] [ɔ:r]

coming	in	occasionally	to	gulp	draughts	of	very	weak	tea	from	a	gallipot	or
未来	在	偶尔	到	咕噜	起草	的	非常	虚弱的	茶	从	一个	加利波特	或者

[tu:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

two	which	stood	on	the	table	,
二	哪个	站立	在	这	桌子	,

偶尔会进来，从桌上的一两个茶壶里咕咚咕咚地喝上几口淡茶。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wi:d(ə)l] ['mɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bloʊtər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	to	wheedle	Mr	.	Tidger	out	of	any	small	piece	of	bloater	which	he
和	到	哄骗	先生	.	-	出去	的	任何	小的	片	的	胀气者	哪个	他

[felt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

felt	generous	enough	to	bestow	.
毛毡	慷慨的	足够的	到	赐给	.

并哄骗蒂杰先生慷慨地分给他一小块肥肉。

" [peg] [ə'weɪ] , [æn] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['hɑ:rtɪli] .

"	Peg	away	,	Ann	,	"	said	Mr	.	Tidger	,	heartily	.
"	佩格	离开	,	安	,	"	说	先生	.	-	,	衷心地	.

“安，放手去做吧，”蒂杰先生热情地说。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['eldər] ['sɪstər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

His	wife's	elder	sister	shook	her	head	,
他的	妻子的	长老	姐姐	摇晃	她	头	,

他妻子的姐姐摇了摇头。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [slaɪs] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['nefju:z] ,

and	passing	the	remains	of	her	slice	to	one	of	her	small	nephews	,
和	通过	这	遗迹	的	她	片	到	一	的	她	小的	侄子们	,

然后把剩下的那块披萨递给了她的一个小侄子。

[li:nd] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] .

leaned	back	in	her	chair	.
倾斜	后退	在	她	椅子	.

她向后靠在椅子上。

" [noʊ] ['æpɪtaɪt] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

"	No	appetite	,	Tidger	,	"	she	said	,	slowly	.
"	不	食欲	,	-	,	"	她	说	,	缓慢地	.

“没胃口，小老虎，”她缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pəntə] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	You	should	go	in	for	carpentering	,	"	said	Mr	.	Tidger	,
"	你	应该	去	在	为了	木工	,	"	说	先生	.	-	,

“你应该去学木工，”蒂杰先生说。

[ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [krʌst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:rvɪŋ] ['ɪntu:] ['maʊθˌfʊlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

in	justification	of	the	huge	crust	he	was	carving	into	mouthfuls	with	his
在	理由	的	这	巨大的	地壳	他	曾是	雕刻	进入	一口一口	和	他的

['pɑ:kɪt] - [naɪf] .

pocket	-	knife	.
口袋	-	刀	.

他用小刀把一大块面包皮切成一口一口的量，以此来证明这样做的合理性。

" [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] .

"	Seems	to	me	I	can't	eat	enough	sometimes	.
"	似乎	到	我	我	不能	吃	足够的	有时	.

“我有时感觉自己怎么也吃不够。”

[hə'loʊ] , [hu:z] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] ?

Hullo	,	who's	the	letter	for	?
你好	,	谁是	这	信	为了	?

你好，这封信是写给谁的?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmən] ,

"	He	took	it	from	the	postman	,
"	他	采取	它	从	这	邮差	,

他从邮递员那里接过邮件。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [tɪdʒɝz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp]

who	stood	at	the	door	amid	a	bevy	of	Tidgers	who	had	followed	him	up
WHO	站立	在	这	门	之中	一个	一群	的	老虎队	WHO	有	随后	他	向上

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

他站在门口，周围簇拥着一群从球场上跟着他过来的底特律老虎队队员。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] .

and	slowly	read	the	address	.
和	缓慢地	读	这	地址	.

然后慢慢地读出地址。

" - ['mɪsɪz] . [æn] ['pʊlən] , - " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; "

"	'	Mrs	.	Ann	Pullen	,	'	"	he	said	,	handing	it	over	to	his	sister	-	in	-	law	;	"
"	-	太太	.	安	普伦	,	-	"	他	说	,	处理	它	超过	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	;	"

[naɪs] ['raɪtɪŋ] , [tuː] .

nice	writing	,	too	.
好的	写作	,	也	.

"安·普伦夫人，"他一边说着，一边把信递给他的嫂子；"字迹也很漂亮。"

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [broʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Pullen	broke	the	envelope	,	and	after	a	somewhat	lengthy	search	for
"	太太	.	普伦	打破	这	信封	,	和	后	一个	有些	冗长	搜索	为了

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

"普伦太太撕开了信封，在口袋里摸索了一会儿之后，

['fʌmbld] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

fumbled	therein	for	her	spectacles	.
笨手笨脚	其中	为了	她	眼镜	.

她摸索着在里面寻找眼镜。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [səːtʃt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresər] ,

She	then	searched	the	mantelpiece	,	the	chest	of	drawers	,	and	the	dresser	,
她	然后	搜索	这	壁炉架	,	这	胸部	的	抽屉	,	和	这	梳妆台	,

然后她又搜遍了壁炉架、五斗橱和梳妆台。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ræn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] .

and	finally	ran	them	to	earth	on	the	copper	.
和	最后	跑	他们	到	地球	在	这	铜	.

最后将它们通过铜线接地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [riːd]

She	was	not	a	good	scholar	,	and	it	took	her	some	time	to	read
她	曾是	不是	一个	好的	学者	,	和	它	采取	她	一些	时间	到	读

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

她学业不好，读这封信也花了一些时间。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " ['ɑːz] " [ænd; ənd]

a	proceeding	which	she	punctuated	with	such	"	Ohs	"	and	"	Ahs	"	and
一个	进行中	哪个	她	标点符号	和	这样的	"	哦	"	和	"	啊	"	和

[ænd; ənd] " [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊlz] " [æz; əz] ['nɪrli] [droʊv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

gaspings	and	"	God	bless	my	souls	"	as	nearly	drove	the	carpenter	and	his
喘息	和	"	上帝	保佑	我的	灵魂	"	作为	几乎	驾驶	这	木匠	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

整个过程中，她不时发出"哦"、"啊"之类的惊呼声、喘息声和"上帝保佑我的灵魂"，几乎把木匠和他的妻子逼疯了。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

who	were	leaning	forward	impatiently	,	to	the	verge	of	desperation	.
WHO	是	倾斜	向前	不耐烦地	,	到	这	边缘	的	绝望	.

他们焦急地向前倾着身子，几乎到了绝望的地步。

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

"	Who's	it	from	?	"	asked	Mr	.	Tidger	for	the	third	time	.
"	谁是	它	从	?	"	问	先生	.	-	为了	这	第三	时间	.

"是谁寄来的？"蒂杰先生第三次问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Pullen	.
"	我	不	知道	,	"	说	太太	.	普伦	.

"我不知道，"普伦太太说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [huː] ['evər] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Good	gracious	,	who	ever	would	ha	'	thought	it	!	"
"	好的	亲切	,	WHO	曾经	会	哈	-	想法	它	!	"

"我的天哪，谁能想到呢！"

" [θɔːt] [wʌt] , [æn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , ['fiːvərɪʃli] .

"	Thought	what	,	Ann	?	"	demanded	the	carpenter	,	feverishly	.
"	想法	什么	,	安	?	"	要求	这	木匠	,	狂热地	.

"安，你在想什么？"木匠焦急地问道。

" [waɪ] [dəunt] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [pleɪn] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Why	don't	people	write	their	names	plain	?	"	demanded	his	sister	-	in	-	law	,
"	为什么	不	人们	写	他们的	姓名	清楚的	?	"	要求	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

"为什么人们不把名字写得平淡一些呢？"他的嫂子不耐烦地问道。

" [its] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [neɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ; [pər'hæps] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	got	a	printed	name	up	in	the	corner	;	perhaps	that's	it	.
"	它是	得到	一个	打印	姓名	向上	在	这	角落	;	也许	那就是	它	.

"角落里印着一个名字；也许就是这个。"

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [hiːlz] . "

Well	,	I	never	did	—	I	don't	know	whether	I'm	standing	on	my	head	or	my	heels	.	"
出色地	,	我	绝不	做过	—	我	不	知道	无论	我是	常设	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	.	"

嗯，我从来没做到过——我不知道自己是头朝下还是脚朝下站着的。

" [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	You're	sitting	down	,	that's	what	you're	a	-	doing	,	"	said	the	carpenter	,	regarding
"	你是	坐着	向下	,	那就是	什么	你是	一个	-	正在做	,	"	说	这	木匠	,	关于

[hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ʌn'feɪvərəbli] .

her	somewhat	unfavourably	.
她	有些	不利的	.

"你就坐着，你就这么干，"木匠说着，语气中带着几分不悦。

" [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
" Perhaps it's a take - in , " said Mrs . Pullen , her lips trembling .
" 也许 它是 一个 拿 - 在 , " 说 太太 . 普伦 , 她 嘴唇 发抖 .

"也许是外卖，"普伦太太说着，嘴唇颤抖着。

" [aɪv] [hɜːrd] [oʊ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I've heard o ' such things .
" 我已经 听到 o - 这样的 事物 .

我听说过这种事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] . "
If it is , I shall never get over it — never . "
如果 它 是 , 我 将 绝不 得到 超过 它 — 绝不 . "

如果真是这样，我永远也无法释怀——永远也无法释怀。

" [get] — ['oʊvər] — [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ]['kɑːrpəntər] .
" Get — over — what ? " asked the carpenter .
" 得到 — 超过 — 什么 ? " 问 这 木匠 .

"克服——什么？"木匠问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , " [sə'liləkwaizd] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] ,
" It don't look like a take - in , " soliloquized Mrs . Pullen ,
" 它 不 看 喜欢 一个 拿 - 在 , " 独白 太太 . 普伦 ,

"看起来不像是一家外卖店，"普伦太太自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['peni]
" and I shouldn't think anybody'd go to all that trouble and spend a penny
" 和 我 不应该 思考 任何人都会 去 到 全部 那 麻烦 和 花费 一个 一分钱
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] .
to take in a poor thing like me .
到 拿 在 一个 贫穷的 事物 喜欢 我 .

"我不认为会有人费这么大劲，花一分钱来收留像我这样的穷小子。"

" ['mɪstər] . - , ['θroʊɪŋ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['waɪndz] , [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]
" Mr . Tidger , throwing politeness to the winds , leaped forward , and
" 先生 . - , 投掷 礼貌 到 这 风 , 跳跃 向前 , 和
['snætʃɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
snatching the letter from her ,
抢夺 这 信 从 她 ,

"蒂杰先生把礼貌抛到九霄云外，猛地扑上前去，一把从她手中夺过信，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
read it with feverish haste , tempered by a defective education .
读 它 和 发烧 匆忙 , 淬火 经过 一个 有缺陷的 教育 .

由于教育不足，我急切地阅读了这本书。

" [its] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , [æn] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" It's a take - in , Ann , " he said , his voice trembling ; " it must be . "
" 它是 一个 拿 - 在 , 安 , " 他 说 , 他的 嗓音 发抖 ; " 它 必须 是 . "

"这是外卖，安，"他声音颤抖地说，"一定是。"

" [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , [ɪm'peɪʃntli] .
" What is ? " asked Mrs . Tidger , impatiently .
" 什么 是 ? " 问 太太 . - , 不耐烦地 .

"是什么？"蒂杰太太不耐烦地问道。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['fiːbli] .
" Looks like it , " said Mrs . Pullen , feebly .
" 看起来 喜欢 它 , " 说 太太 . 普伦 , 虚弱地 .

"看起来是这样，"普伦太太虚弱地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [skriːmd] ['mɪsɪz] . - , [rɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊrəns] .

"	What	is	it	?	"	screamed	Mrs	.	Tidger	,	wrought	beyond	all	endurance	.
"	什么	是	它	?	"	尖叫	太太	.	-	,	锻	超过	全部	耐力	.

"怎么了？"蒂杰太太尖叫道，她已经忍无可忍了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'verətɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

Her	husband	turned	and	regarded	her	with	much	severity	,	but	Mrs	.
她	丈夫	转向	和	认为	她	和	很多	严重性	,	但	太太	.

- [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] ,

Tidger's	gaze	was	the	stronger	,
-	目光	曾是	这	更强	,

她的丈夫转过身来，严厉地看着她，但蒂杰太太的目光更加锐利。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['letər] .

and	after	a	vain	attempt	to	meet	it	,	he	handed	her	the	letter	.
和	后	一个	徒劳	试图	到	见面	它	,	他	递交	她	这	信	.

在徒劳地尝试与她见面后，他把信递给了她。

['mɪsɪz] . - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][frʌm; frəm]

Mrs	.	Tidger	read	it	through	hastily	,	and	then	snatching	the	baby	from
太太	.	-	读	它	通过	草草	,	和	然后	抢夺	这	婴儿	从

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

蒂杰太太匆匆读了一遍，然后一把从她腿上抢过婴儿。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [kɪst]

held	it	out	with	both	arms	to	her	husband	,	and	jumping	up	,	kissed
握住	它	出去	和	两个都	武器	到	她	丈夫	,	和	跳	向上	,	亲吻

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['hɑːrtɪli] ,

her	sister	heartily	,
她	姐姐	衷心地	,

她双臂将礼物递给丈夫，然后跳起来，热情地亲吻了妹妹。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kɔft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn]

patting	her	on	the	back	in	her	excitement	until	she	coughed	with	the	pain
轻拍	她	在	这	后退	在	她	激动	直到	她	咳嗽	和	这	疼痛

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她兴奋地拍着她的背，直到她疼得咳嗽起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] , ['pɑːli] ?

"	You	don't	think	it's	a	take	-	in	,	Polly	?
"	你	不	思考	它是	一个	拿	-	在	,	波莉	?

"你不认为这是一次骗局吗，波莉？"

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [teɪk] - [ɪn] ? " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .

"	Take	-	in	?	"	said	her	sister	;	"	of	course	it	ain't	.
"	拿	-	在	?	"	说	她	姐姐	;	"	的	课程	它	不是	.

"带进来？"她姐姐说；"当然不是。"

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][dəunt] [pleɪ] [dʒoʊks] ; [ðer; ðər] ['taɪmz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .

Lawyers	don't	play	jokes	;	their	time's	too	valuable	.
律师	不	玩	笑话	;	他们的	时间	也	有价值的	.

律师不开玩笑，他们的时间很宝贵。

[noʊ] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['erəs] [ɔ:l] [raɪt] , [æn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] .

No	**,**	**you're**	**an**	**heiress**	**all**	**right**	**,**	**Ann**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**joy**	**.**
不	,	你是	一个	女继承人	全部	正确的	,	安	,	和	我	希望	你	喜悦	.

不，安，你的确是一位女继承人，我祝你幸福。

[aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ'self] .

I	**couldn't**	**be**	**more**	**pleased**	**if**	**it**	**was**	**myself**	**.**
我	不能	是	更多的	高兴	如果	它	曾是	我	.

如果那是我自己，我也不会更高兴了。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][pæt][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] ,

"	**She**	**kissed**	**her**	**again**	**,**	**and**	**going**	**to**	**pat**	**her**	**back**	**once**	**more**	**,**
"	她	亲吻	她	再次	,	和	去	到	拍	她	后退	一次	更多的	,

她又吻了她一下，然后再次轻拍她的背。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

discovered	**that**	**she**	**had**	**sunk**	**down**	**sufficiently**	**low**	**in**	**her**	**chair**	**to**	**obtain**	**the**
发现	那	她	有	沉没	向下	足够	低的	在	她	椅子	到	获得	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [bæk] .

protection	**of**	**its**	**back**	**.**
保护	的	它是	后退	.

她发现自己已经坐得足够低，可以靠在椅背上得到保护。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:strʌk] [vɔɪs] .

"	**Two**	**thousand**	**pounds**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pullen**	**,**	**in**	**an**	**awestruck**	**voice**	**.**
"	二	千	磅	,	"	说	太太	.	普伦	,	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

"两千英镑，"普伦太太用敬畏的语气说道。

" [ten] ['hʌndərd] [paʊndz] [twaɪs] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ; "

"	**Ten**	**hundered**	**pounds**	**twice**	**over**	**,**	**"**	**said**	**the**	**carpenter**	**,**	**mouthing**	**it**	**slowly**	**;**	**"**
"	十	一百	磅	两次	超过	,	"	说	这	木匠	,	嘴巴	它	缓慢地	;	"

['twenti] ['hʌndərd] [paʊndz] .

twenty	**hundered**	**pounds**	**.**
二十	一百	磅	.

"一千英镑两倍，"木匠慢慢地用口型说道；"两千英镑。"

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**He**	**got**	**up**	**from**	**the**	**table**	**,**
"	他	得到	向上	从	这	桌子	,

他从桌边站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]

and	**instinctively**	**realizing**	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**full**	**justice**	**to**	**his**	**feelings**
和	本能地	意识到	那	他	可以	不是	做	满的	正义	到	他的	情怀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

with	**the**	**baby**	**in**	**his**	**arms**	**,**
和	这	婴儿	在	他的	武器	,

他本能地意识到，怀里抱着婴儿时，他无法完全表达自己的感受。

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][koʊld] [ti:] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət]

laid	**it**	**on**	**the**	**teatray**	**in**	**a**	**puddle**	**of**	**cold**	**tea**	**and**	**stood**	**looking**	**hard**	**at**
铺设	它	在	这	茶盘	在	一个	水坑	的	寒冷的	茶	和	站立	寻找	难的	在

[ðə; ði] ['erəs] .

the	**heiress**	**.**
这	女继承人	.

他把茶杯放在一滩冷茶里，然后站在那里，死死地盯着女继承人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['haʊski:pər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

"	**I**	**was**	**housekeeper**	**to**	**her**	**eleven**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pullen**	**.**
"	我	曾是	管家	到	她	十一	年	前	,	"	说	太太	.	普伦	.

"十一年前我曾是她的管家，"普伦太太说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ? "

"	I	wonder	what	she	left	it	to	me	for	?	"
"	我	想知道	什么	她	左边	它	到	我	为了	?	"

"我很好奇她把东西留给我做什么？"

" ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [stɪl] ['sterɪŋ] [əupən'mauðd] .

"	Didn't	know	what	to	do	with	it	,	I	should	think	,	"	said	the	carpenter	,	still	staring	openmouthed	.
"	没有	知道	什么	到	做	和	它	,	我	应该	思考	,	"	说	这	木匠	,	仍然	凝视	张大嘴巴	.

"我不知道该拿它怎么办，"木匠说着，仍然张着嘴盯着它。

" - , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

"	Tidger	,	I'm	ashamed	of	you	,	"	said	his	wife	,	snatching	her	infant	to	her	bosom	.
"	-	,	我是	羞愧	的	你	,	"	说	他的	妻子	,	抢夺	她	婴儿	到	她	怀	.

"小老虎，我为你感到羞耻，"他的妻子说着，一把将婴儿抱到怀里。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æn] . "

"	I	expect	you	was	very	good	to	her	,	Ann	.	"
"	我	预计	你	曾是	非常	好的	到	她	,	安	.	"

"我想你对她一定很好，安。"

" [aɪ] ['nevər] - [æd] [noʊ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['kɑ:rpəntər] .

"	I	never	'	ad	no	luck	,	"	said	the	impenitent	carpenter	.
"	我	绝不	-	广告	不	运气	,	"	说	这	不知悔改的	木匠	.

"我从来就没有好运，"不知悔改的木匠说道。

" ['noʊbɑ:di] ['evər] [left] [ˌem 'i:] [noʊ] ['mʌni] .

"	Nobody	ever	left	me	no	money	.
"	无人	曾经	左边	我	不	钱	.

"从来没有人给我留下过钱。"

['noʊbɑ:di] ['evər] [left] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fai] - [pʌn] [noʊt] .

Nobody	ever	left	me	so	much	as	a	fi	-	pun	note	.
无人	曾经	左边	我	所以	很多	作为	一个	菲	-	双关语	笔记	.

从来没有人给我留过哪怕一张带"fi"字样的便条。

" [hi:; hi] [stɛərd] [raʊnd] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	He	stared	round	disdainfully	at	his	poor	belongings	,	and	drawing	on	his	coat	,
"	他	凝视	圆形的	轻蔑地	在	他的	贫穷的	财物	,	和	绘画	在	他的	外套	,

他轻蔑地环顾四周，打量着自己可怜的行李，然后穿上外套，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [bæg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

took	his	bag	from	a	corner	,	and	hoisting	it	on	his	shoulder	,	started	to	his	work	.
采取	他的	包	从	一个	角落	,	和	吊装	它	在	他的	肩膀	,	开始	到	他的	工作	.

他从角落里拿起包，扛在肩上，开始工作。

[hi:; hi] ['skætərd] [ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,

He	scattered	the	news	as	he	went	,
他	疏散	这	消息	作为	他	去	,

他边走边散播消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['θætʃəm] ,

and	it	ran	up	and	down	the	little	main	street	of	Thatcham	,
和	它	跑	向上	和	向下	这	小的	主要的	街道	的	撒切姆	,

它沿着萨彻姆的小主街来回跑动，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

and	thence	to	the	outlying	lanes	and	cottages	.
和	因此	到	这	边远	车道	和	小屋	.

然后前往偏僻的小路和农舍。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,

Within	a	couple	of	hours	it	was	common	property	,
之内	一个	夫妻	的	小时	它	曾是	常见的	财产	,

几个小时后，它就成了公共财产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌlegə'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [ə'dres] ['evri]

and	the	fortunate	legatee	was	presented	with	a	congratulatory	address	every
和	这	幸运	遗赠受益人	曾是	呈现	和	一个	祝贺	地址	每一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

time	she	ventured	near	the	door	.
时间	她	冒险	靠近	这	门	.

每当这位幸运的受遗赠人靠近门口时，都会收到祝贺致辞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] [meɪks] [frendz] ;

It	is	an	old	adage	that	money	makes	friends	;
它	是	一个	老的	谚语	那	钱	制作	朋友们	;

俗话说，金钱能交朋友；

[ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

the	carpenter	was	surprised	to	find	that	the	mere	fact	of	his	having	a
这	木匠	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	仅仅	事实	的	他的	拥有	一个

['mʌnid] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

moneyed	relation	had	the	same	effect	,
有钱人	关系	有	这	相同的	影响	,

木匠惊讶地发现，仅仅因为他有个有钱的亲戚，就产生了同样的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [men][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	that	men	to	whom	he	had	hitherto	shown	a	certain	amount	of
和	那	男人	到	谁	他	有	迄今为止	所示	一个	肯定	数量	的

[rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

respect	due	to	their	position	now	sought	his	company	.
尊重	到期的	到	他们的	位置	现在	寻求	他的	公司	.

而那些他之前因为其地位而给予一定尊重的人，现在都主动寻求与他交往。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm] [bɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [bel] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]

They	stood	him	beer	at	the	"	Bell	,	"	and	walked	by	his	side	through	the
他们	站立	他	啤酒	在	这	"	钟	,	"	和	步行	经过	他的	边	通过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们在"钟楼"酒吧给他倒了啤酒，然后陪他走过街道。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər]

When	they	took	to	dropping	in	of	an	evening	to	smoke	a	pipe	the	carpenter
什么时候	他们	采取	到	下降	在	的	一个	晚上	到	抽烟	一个	管道	这	木匠

[wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

was	radiant	with	happiness	.
曾是	辐射状	和	幸福	.

每当他们晚上过来抽烟斗时，木匠都会容光焕发，非常开心。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , - ,
" **You don't seem to see beyond the end of your nose , Tidger ,**
" 你 不 似乎 到 看 超过 这 结尾 的 你的 鼻子 , - ,

"你好像目光短浅，小老虎。"

" [sed] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" **said the wife of his bosom after they had retired one evening .**
" 说 这 妻子 的 他的 怀 后 他们 有 退休 一 晚上 .

"一天晚上他们就寝后，他心爱的妻子说道。"

" [hm] ? " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kɑːrpəntər] .
" **H'm ? " said the startled carpenter .**
" 嗯 ? " 说 这 惊慌 木匠 .

"嗯？"受惊的木匠说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['mɪlər] , [ðə; ði] ['diːlər] , [kʌmz] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz]
" **What do you think old Miller , the dealer , comes here for ? " demanded his**
" 什么 做 你 思考 老的 磨坊主 , 这 经销商 , 来 这里 为了 ? " 要求 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

"你觉得老米勒，那个毒贩，来这里是干什么的？"他妻子问道。

" [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Smoke his pipe , " replied her husband , confidently .**
" 抽烟 他的 管道 , " 回复 她 丈夫 , 自信地 .

"抽他的烟斗吧，"她丈夫自信地回答道。

" [ænd; ənd][oʊld] [wɪgɪt] ? " [pəˈsistid] ['mɪsɪz] . - .
" **And old Wiggett ? " persisted Mrs . Tidger .**
" 和 老的 威格特 ? " 持续 太太 . - .

"还有老威格特呢？"蒂杰太太追问道。

" [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Smoke his pipe , " was the reply .**
" 抽烟 他的 管道 , " 曾是 这 回复 .

"让他抽烟斗吧。"对方回答道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɑːli] ?
" **Why , what's the matter , Polly ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 波莉 ?

"怎么了，波莉？"

" ['mɪsɪz] . - [snɪft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" **Mrs . Tidger sniffed derisively .**
" 太太 . - 嗅了嗅 嘲讽地 .

蒂杰太太轻蔑地哼了一声。

" [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **You men are all alike , " she snapped .**
" 你 男人 是 全部 同样 , " 她 啪啪 .

"你们男人都一个样，"她厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn] [werz] [ðæt] [pɪŋk] ['bɑːdɪs] [fɔːr; fər] ? "
" **What do you think Ann wears that pink bodice for ? "**
" 什么 做 你 思考 安 穿着 那 粉色的 紧身胸衣 为了 ? "

你觉得安妮穿那件粉色紧身胸衣是做什么用的?

" [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ][pɪŋk] ['bɑːdɪs] , ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" **I never noticed she ' ad a pink bodice , Polly , " said the carpenter .**
" 我 绝不 注意到 她 - 广告 一个 粉色的 紧身胸衣 , 波莉 , " 说 这 木匠 .

"我从来没注意到她穿了一件粉红色的紧身胸衣，波莉，"木匠说。

" [noʊ] ? [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" No ? That's what I say .
" 不 ? 那就是 什么 我 说 .

“不？我就是这么说的。”

[juː; jʊ] [men] ['nevər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
You men never notice anything , " said his wife .
你 男人 绝不 注意 任何事物 , " 说 他的 妻子 .

“你们男人什么都注意不到，”他妻子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [send] [ðem; ðəm] [tuː] [oʊld] [fuːlz] [ɔːf] , [aɪ] [wɪl] . "
" If you don't send them two old fools off , I will . "
" 如果 你 不 发送 他们 二 老的 傻瓜 离开 , 我 将要 . "

“如果你不把那两个老傻瓜送走，我就自己送走。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [æn] ['werɪŋ] [pɪŋk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] - .
" Don't you like ' em to see Ann wearing pink ? " inquired the mystified Tidger .
" 不 你 喜欢 - 呃 到 看 安 穿着 粉色的 ? " 询问 这 困惑 - .

“你不喜欢看到安妮穿粉色吗？”困惑的泰杰问道。

['mɪsɪz] . - [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
Mrs . Tidger bit her lip and shook her head at him scornfully .
太太 . - 少量 她 唇 和 摇晃 她 头 在 他 轻蔑地 .

蒂杰太太咬着嘴唇，轻蔑地摇了摇头。

" [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" In plain English , Tidger , as plain as I can speak it , " — she said ,
" 在 清楚的 英语 , - , 作为 清楚的 作为 我 能 说话 它 , " — 她 说 ,

“蒂杰，我用最直白的语言，尽可能直白地表达，”她说。

[sɪ'vɪrli] , " [ðeə(r)] ['æftər] [æn] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [bɪt] [oʊ] - ['mʌni] .
severely , " they're after Ann and ' er bit o ' money .
严重 , " 它们是 后 安 和 - 呃 少量 o - 钱 .

严重地说，“他们盯上了安和她那点钱。”

" ['mɪstər] . - [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
" Mr . Tidger gazed at her open - mouthed , and taking advantage of that fact ,
" 先生 . - 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 , 和 采取 优势 的 那 事实 ,

“蒂杰先生目瞪口呆地看着她，并利用了这一点，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskəm'poʊʒər] .
blew out the candle to hide his discomposure .
吹 出去 这 蜡烛 到 隐藏 他的 不安 .

他吹灭蜡烛以掩饰自己的慌乱。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [sed] , ['blæŋkli] , " [æt; ət] - [ɜːr; ər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] ? "
" he said , blankly , " at ' er time o ' life ? "
" 他 说 , 茫然地 , " 在 - 呃 时间 o - 生活 ? "

他茫然地问道：“在她这个年纪？”

" [wɑːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Watch ' em to - morrer , " said his wife .
" 手表 - 呃 到 - 莫勒 , " 说 他的 妻子 .

“明天再看着他们，”他妻子说。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər]['æktɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

The	carpenter	acted	upon	his	instructions	,
这	木匠	行动	之上	他的	指示	,

木匠按照他的指示行事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪər][roʊz][æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:]

and	his	ire	rose	as	he	noticed	the	assiduous	attention	paid	by	his	two
和	他的	愤怒	玫瑰	作为	他	注意到	这	刻苦	注意力	有薪酬的	经过	他的	二

[frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

friends	to	the	frivolous	Mrs	.	Pullen	.
朋友们	到	这	轻浮	太太	.	普伦	.

当他注意到他的两个朋友对轻浮的普伦太太表现出殷勤的关注时，他的怒火就更加高涨了。

['mɪstər] . [wɪgɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['fitʃərd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

Mr	.	Wiggett	,	a	sharp	-	featured	little	man	,	was	doing	most	of	the	talking	,
先生	.	威格特	,	一个	锋利的	-	特色	小的	男人	,	曾是	正在做	最多	的	这	说	,

[waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

while	his	rival	,
尽管	他的	竞争对手	,

维格特先生身材矮小，五官棱角分明，他一直在滔滔不绝地讲话，而他的对手，

[ə; eɪ] [staʊt] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['ɑ:ks,laɪk] [aɪ] , [lʊkt] [ɑ:n]['stɑ:lɪdli] .

a	stout	,	clean	-	shaven	man	with	a	slow	,	oxlike	eye	,	looked	on	stolidly	.
一个	肥硕	,	干净的	-	剃光	男人	和	一个	慢的	,	牛状	眼睛	,	看起来	在	沉稳地	.

一个身材矮壮、刮了胡子、眼神迟钝如牛眼的男人，面无表情地看着这一切。

['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Mr	.	Miller	was	seldom	in	a	hurry	,
先生	.	磨坊主	曾是	很少	在	一个	匆忙	,

米勒先生很少着急。

[ænd; ənd] [lɔ:st] ['meni] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]

and	lost	many	a	bargain	through	his	slowness	—	a	fact	which	sometimes	so
和	丢失的	许多	一个	便宜货	通过	他的	缓慢	—	一个	事实	哪个	有时	所以

['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:fər]

painfully	affected	the	individual	who	had	outdistanced	him	that	he	would	offer
痛苦地	做作的	这	个人	WHO	有	落后	他	那	他	会	提供

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['fɪgjər] .

to	let	him	have	it	at	a	still	lower	figure	.
到	让	他	有	它	在	一个	仍然	降低	数字	.

由于行动迟缓，他错失了很多交易机会——这一事实有时会让抢先一步的人感到非常痛苦，以至于他会提出以更低的价格将商品卖给他。

" [ju:; jʊ][get] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['evər] , ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , " [sed] [wɪgɪt] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

"	You	get	younger	than	ever	,	Mrs	.	Pullen	,	"	said	Wiggett	,	the	conversation
"	你	得到	年轻	比	曾经	,	太太	.	普伦	,	"	说	威格特	,	这	对话

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]['eɪdʒɪz] .

having	turned	upon	ages	.
拥有	转向	之上	年龄	.

“普伦太太，您看起来比以前更年轻了，”维格特说道，话题已经转到了年龄上。

" [jʌŋ] [eint] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪlər] ,

"	Young	ain't	the	word	for	it	,	"	said	Miller	,
"	年轻的	不是	这	单词	为了	它	,	"	说	磨坊主	,

“用‘年轻’来形容都不够准确，”米勒说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] .

with	a	praiseworthy	determination	not	to	be	left	behind	.
和	一个	值得称赞	决心	不是	到	是	左边	在后面	.

他们怀着不甘落后的坚定决心，令人钦佩。

" [noʊ] ; [its] [eɪdʒ][æz; əz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . [wɪgɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,
" No ; it's age as you're thinking of , Mr . Wiggett , " said the carpenter ,
" 不 ; 它是 年龄 作为 你是 思维 的 , 先生 . 威格特 , " 说 这 木匠 ,

"不，我说的是您所想的年龄，威格特先生，"木匠说道。

['sloʊli] ; " [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][gets] ['jʌŋgər] , [du:][wi:; wi] , [æn] ? "
slowly ; " none of us gets younger , do we , Ann ? "
缓慢地 ; " 没有任何 的 我们 获得 年轻 , 做 我们 , 安 ? "

慢慢地说："我们谁都不会变年轻，对吧，安？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ki:ps] [jʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['sʌmwʌt]
" Some of us keeps young in our ways , " said Mrs . Pullen , somewhat
" 一些 的 我们 保持 年轻的 在 我们的 方式 , " 说 太太 . 普伦 , 有些
['ʃɔ:rtli] .
shortly .
不久 .

"我们有些人保持年轻的方式，"普伦太太简短地说。

" [haʊ] [oʊld][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [æn] [ɪz] [naʊ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] - .
" How old should you say Ann is now ? " persisted the watchful Tidger .
" 如何 老的 应该 你 说 安 是 现在 ? " 持续 这 警惕 - .

"你觉得安现在多大了？"警惕的泰杰追问道。

['mɪstər] . [wɪgɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wiggett shook his head .
先生 . 威格特 摇晃 他的 头 .

威格特先生摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:z] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [nɔ:r][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I should say she's about fifteen years younger nor me , " he said ,
" 我 应该 说 她是 关于 十五 年 年轻 也不 我 , " 他 说 ,

"应该说她比我小十五岁左右，"他说。

['sloʊli] , " [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] . "
slowly , " and I'm as lively as a cricket . "
缓慢地 , " 和 我是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 . "

慢慢地说："我像蟋蟀一样活泼。"

" [ʃi:z] ['fɪfti] - [faɪv] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
" She's fifty - five , " said the carpenter .
" 她是 五十 - 五 , " 说 这 木匠 .

"她五十五岁了，"木匠说。

" [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ]['sev(ə)nti] , [wɪgɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , ['pɔɪntɪdli] .
" That makes you seventy , Wiggett , " said Mr . Miller , pointedly .
" 那 制作 你 七十 , 威格特 , " 说 先生 . 磨坊主 , 尖锐地 .

"那你今年七十岁了，维格特，"米勒先生意味深长地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I thought you was more than that .
" 我 想法 你 曾是 更多的 比 那 .

我以为你不仅仅是那样。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
You look it .
你 看 它 .

你看。

" ['mɪstər] . [wɪgɪt] [kɔft] ['saʊərli] .
" Mr . Wiggett coughed sourly .
" 先生 . 威格特 咳嗽 酸涩地 .

威格特先生酸咳了一声。

" [aɪm] ['fɪfti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I'm fifty - nine , " he growled .
" 我是 五十 - 九 , " 他 咆哮 .

"我五十九岁了,"他咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] - [əl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [æz; əz]['mɪsɪz] . [pʊlənz] ['fɪfti] - [faɪv] , [nɔːr] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nothing ' ll make me believe as Mrs . Pullen's fifty - five , nor anywhere near it . "
" 没有什么 - 二 制作 我 相信 作为 太太 . 普伦的 五十 - 五 , 也不 任何地方 靠近 它 . "

"没有什么能让我相信普伦太太只有五十五岁，甚至远达不到。"

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] — " [hoʊ] !
" Ho ! " said the carpenter , on his mettle — " ho !
" 何 ! " 说 这 木匠 , 在 他的 气概 — " 何 !

"嗬！"木匠鼓起勇气说道——"嗬！"

[waɪ] , [maɪ][waɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][tʃaɪld] ,
Why , my wife here was the sixth child ,
为什么 , 我的 妻子 这里 曾是 这 第六 孩子 ,

我妻子是家里的第六个孩子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — - [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃaɪldz] [aɪ] ,
and she — - He caught a gleam in the sixth child's eye ,
和 她 — - 他 捕捉 一个 闪耀 在 这 第六 孩子的 眼睛 ,

她——他瞥见第六个孩子眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] .
and expressed her age with a cough .
和 表达 她 年龄 和 一个 咳嗽 .

她咳嗽了一声，表明了自己的年龄。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['noʊtɪsɪŋ]
The others waited politely until he had finished , and Mr . Tidger , noticing
这 其他的 等待 礼貌地 直到 他 有 完成的 , 和 先生 . - , 注意到
[ðɪs] , [kɔft] [ə'gen] .
this , coughed again .
这 , 咳嗽 再次 .

其他人都礼貌地等到他讲完，蒂杰先生注意到这一点，又咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — " ['prɑːmptɪd]['mɪstər] . ['mɪlər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
" And she — " prompted Mr . Miller , displaying a polite interest .
" 和 她 — " 提示 先生 . 磨坊主 , 显示 一个 有礼貌的 兴趣 .

"而她——"米勒先生礼貌地问道，表现出一定的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" She ain't so young as she was , " said the carpenter .
" 她 不是 所以 年轻的 作为 她 曾是 , " 说 这 木匠 .

"她不再像以前那么年轻了,"木匠说。

" ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɪstər] . [wɪgɪt] , ['plʌmpɪŋ] ['boʊldli] .
" Cares of a family , " said Mr . Wiggett , plumping boldly .
" 关怀 的 一个 家庭 , " 说 先生 . 威格特 , 丰满 大胆地 .

"这是家庭的烦恼,"威格特先生大胆地说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] . "
" I always thought Mrs . Pullen was younger than her . "
" 我 总是 想法 太太 . 普伦 曾是 年轻 比 她 . "

"我一直以为普伦太太比她年轻。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , " [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .
" So did I , " said Mr . Miller , " much younger .
" 所以 做过 我 , " 说 先生 . 磨坊主 , " 很多 年轻 .

"我也是,"米勒先生说，"年轻得多的时候。"

" ['mɪstər] . [wɪgɪt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
" Mr . Wiggett eyed him sharply .
" 先生 . 威格特 眼睛 他 尖锐地 .

威格特先生锐利地打量了他一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv] ['mɪlər] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ]
It was rather hard to have Miller hiding his lack of invention by
它 曾是 相当 难的 到 有 磨坊主 隐藏 他的 缺少 的 发明 经过
[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
participating in his compliments and even improving upon them .
参与 在 他的 赞美 和 甚至 改善 之上 他们 .

米勒很难通过参与赞美甚至改进赞美之词来掩盖自己缺乏创造力的事实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [delt] [æt; ət]['mɑ:rkɪt] - ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['di:lɚz] - [ə'kaʊnts]
It was the way he dealt at market - listening to other dealers ' accounts
它 曾是 这 方式 他 已处理 在 市场 - 聆听 到 其他 经销商 - 账户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ,
of their wares ,
的 他们的 商品 ,

他做生意的方式是——仔细聆听其他商贩对他们货物的描述。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and adding to them for his own .
和 添加 到 他们 为了 他的 自己的 .

并据为己有。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [wɪgɪt] .
" I was noticing you the other day , ma'am , " continued Mr . Wiggett .
" 我 曾是 注意到 你 这 其他 天 , 女士 , " 持续 先生 . 威格特 .

"前几天我就注意到您了，女士，"威格特先生继续说道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
" I see you going up the road with a step free and easy as a young
" 我 看 你 去 向上 这 路 和 一个 步 自由的 和 简单的 作为 一个 年轻的
['gɝ:lz] . "
girl's . "
女孩们 . "

"我看到你迈着轻快的步伐，像个小女孩一样沿着路走去。"

" [ji:; ji] ['æləs] [wɔ:ks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [rɪ'pru:f] .
" She allus walks like that , " said Mr . Miller , in a tone of surprised reproof .
" 她 艾洛斯 散步 喜欢 那 , " 说 先生 . 磨坊主 , 在 一个 语气 的 惊讶 责备 .

"她总是那样走路，"米勒先生用惊讶责备的语气说道。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It's in the family , " said the carpenter , who had been uneasily watching his
" 它是 在 这 家庭 , " 说 这 木匠 , WHO 有 到过 不安地 观看 他的
['waɪfs] [feɪs] .
wife's face .
妻子的 脸 .

"这是家族遗传，"木匠说道，他一直不安地观察着妻子的脸。

" [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;
" Both of you seem to notice a lot , " said Mrs . Tidger ;
" 两个都 的 你 似乎 到 注意 一个 很多 , " 说 太太 . - ;

"你们俩似乎都注意到了很多事情，"蒂杰太太说；

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .
" **much** **more** **than** **you** **used** **to** **.**
" 很多 更多的 比 你 用过的 到 .

比你以前多得多。

" ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kɔft]
" **Mr** **.** **Tidger** **,** **who** **was** **of** **a** **nervous** **and** **sensitive** **disposition** **,** **coughed**
" 先生 . - , WHO 曾是 的 一个 紧张的 和 敏感的 处置 , 咳嗽
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“蒂杰先生生性神经质且敏感，他又咳嗽了一声。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːf] , " [sed] ['mɪstər] . [wɪgɪt] ,
" **You** **ought** **to** **take** **something** **for** **that** **cough** **,** " **said** **Mr** **.** **Wiggett** **,**
" 你 应该 到 拿 某物 为了 那 咳嗽 , " 说 先生 . 威格特 ,
[kən'sɪdərətli] .
considerately **.**
体贴地 .

“你应该吃点药治治咳嗽，”威格特先生体贴地说。

" [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
" **Gin** **and** **beer** **,** " **said** **Mr** **.** **Miller** **,** **with** **the** **air** **of** **a** **specialist** **.**
" 杜松子酒 和 啤酒 , " 说 先生 . 磨坊主 , 和 这 空气 的 一个 专家 .

“杜松子酒和啤酒，”米勒先生用专家的口吻说道。

" ['bɛdz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" **Bed's** **the** **best** **thing** **for** **it** **,** " **said** **Mrs** **.** **Tidger** **,**
" 床的 这 最好的 事物 为了 它 , " 说 太太 . - ,

“卧床是最好的办法，”蒂杰太太说。

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
whose **temper** **was** **beginning** **to** **show** **signs** **of** **getting** **out** **of** **hand** **.**
谁 脾气 曾是 开始 到 展示 标志 的 获得 出去 的 手 .

他的脾气开始显露出难以控制的迹象。

['mɪstər] . - [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːkwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; ['mɪstər] . [wɪgɪt] [gɑːt][ʌp]
Mr **.** **Tidger** **rose** **and** **looked** **awkwardly** **at** **his** **visitors** **;** **Mr** **.** **Wiggett** **got** **up**
先生 . - 玫瑰 和 看起来 尴尬地 在 他的 访客 ; 先生 . 威格特 得到 向上
,
,
,

蒂杰先生站起身，尴尬地看着他的来访者；威格特先生也站了起来。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][taɪm] , [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and **pretending** **to** **notice** **the** **time** **,** **said** **he** **must** **be** **going** **,** **and**
和 假装 到 注意 这 时间 , 说 他 必须 是 去 , 和
[lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɪlər] .
looked **at** **Mr** **.** **Miller** **.**
看起来 在 先生 . 磨坊主 .

他假装注意到时间，说他必须走了，然后看了看米勒先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] ['nɑːti] ['prɑːbləm] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
That **gentleman** **,** **who** **was** **apparently** **deep** **in** **some** **knotty** **problem** **,** **was** **gazing**
那 绅士 , WHO 曾是 显然 深的 在 一些 棘手 问题 , 曾是 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
at **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

那位先生显然遇到了棘手的问题，正低头看着地板。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	oblivious	for	the	time	to	his	surroundings	.
和	浑然不觉	为了	这	时间	到	他的	周围环境	.

一时之间，他完全没有意识到周围的环境。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [wɪgɪt] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['hɑːrtɪnəs] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Come	along	,	"	said	Wiggett	,	with	feigned	heartiness	,	slapping	him	on	the	back	.
"	来	沿着	,	"	说	威格特	,	和	假装	热情	,	拍打	他	在	这	后退	.

"跟我来，"维格特假装热情地说着，拍了拍他的背。

['mɪstər] . ['mɪlər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

Mr	.	Miller	,	looking	for	a	moment	as	though	he	would	like	to	return
先生	.	磨坊主	,	寻找	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	会	喜欢	到	返回

[ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] ,

the	compliment	,
这	赞扬	,

米勒先生沉思片刻，似乎想要回敬这份赞美。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] - [naɪt] , [stept] [tuː; tə]

came	back	to	everyday	life	,	and	bidding	the	company	good	-	night	,	stepped	to
来了	后退	到	每天	生活	,	和	投标	这	公司	好的	-	夜晚	,	步	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

回到日常生活中，向公司道了晚安，走向门口。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

accompanied	by	his	rival	.
伴随	经过	他的	竞争对手	.

他的对手也陪同在侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vaɪələns] .

It	was	immediately	shut	with	some	violence	.
它	曾是	立即地	关闭	和	一些	暴力	.

它立即被关闭，期间发生了一些暴力事件。

" [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [wɪgɪt] .

"	They	seem	in	a	hurry	,	"	said	Wiggett	.
"	他们	似乎	在	一个	匆忙	,	"	说	威格特	.

"他们看起来很着急，"威格特说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "

"	I	don't	think	I	shall	go	there	again	.	"
"	我	不	思考	我	将	去	那里	再次	.	"

"我想我不会再去那里了。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

"	I	don't	think	I	shall	,	"	said	Mr	.	Miller	.
"	我	不	思考	我	将	,	"	说	先生	.	磨坊主	.

"我想我不会这么做，"米勒先生说。

['æftər] [ðɪs] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt]

After	this	neither	of	them	was	surprised	to	meet	there	again	the	next	night
后	这	两者都不	的	他们	曾是	惊讶	到	见面	那里	再次	这	下一个	夜晚

,

,

,

此后，两人对第二天晚上再次在那里相遇并不感到意外。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .

and	indeed	for	several	nights	.
和	的确	为了	一些	夜晚	.

而且连续好几个晚上都是如此。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv]

The	carpenter	and	his	wife	,	who	did	not	want	the	money	to	go	out	of
这	木匠	和	他的	妻子	,	WHO	做过	不是	想	这	钱	到	去	出去	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

木匠和他的妻子不想让这笔钱流出家门，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end]

and	were	also	afraid	of	offending	Mrs	.	Pullen	,	were	at	their	wits	'	end
和	是	还	害怕的	的	犯罪	太太	.	普伦	,	是	在	他们的	智慧	-	结尾

[wʌt] [tu:; tə][du:] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

他们也害怕得罪普伦太太，一时不知所措。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] - , [ɪn][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Ultimately	it	was	resolved	that	Tidger	,	in	as	delicate	a	manner	as	possible	,
最终	它	曾是	已解决	那	-	,	在	作为	精美的	一个	方式	作为	可能的	,

最终决定以尽可能委婉的方式，让Tidger.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪnt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .

was	to	hint	to	her	that	they	were	after	her	money	.
曾是	到	暗示	到	她	那	他们	是	后	她	钱	.

这是在暗示她，他们是冲着她的钱来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] [ðæt]['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	so	vague	and	so	delicate	that	Mrs	.	Pullen	misunderstood	him	,
他	曾是	所以	模糊的	和	所以	精美的	那	太太	.	普伦	被误解	他	,

他说话含糊不清，措辞委婉，以至于普伦太太误解了他。

[ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

and	fancying	that	he	was	trying	to	borrow	half	a	crown	,
和	幻想	那	他	曾是	尝试	到	借	一半	一个	王冠	,

他以为自己是在借半克朗，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

made	him	a	present	of	five	shillings	.
制成	他	一个	展示	的	五	先令	.

他送给他五先令作为礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['sloʊər] - ['goʊɪŋ]['mɪstər] . ['mɪlər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [tʌŋ]

It	was	evident	to	the	slower	-	going	Mr	.	Miller	that	his	rival's	tongue
它	曾是	明显	到	这	慢点	-	去	先生	.	磨坊主	那	他的	竞争对手的	舌头

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['evər] - ['wɑ:tʃfl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

was	giving	him	an	advantage	which	only	the	ever	-	watchful	presence	of
曾是	给予	他	一个	优势	哪个	仅有的	这	曾经	-	警惕	在场	的

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

the	carpenter	and	his	wife	prevented	him	from	pushing	to	the	fullest
这	木匠	和	他的	妻子	阻止	他	从	推动	到	这	最

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

行动较慢的米勒先生很清楚，他的对手凭借口才占了上风，只是木匠和他的妻子时刻警惕地在场，才阻止了对手将优势发挥到极致。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [diːp]

In	these	circumstances	he	sat	for	two	hours	after	breakfast	one	morning	in	deep
在	这些	情况	他	卫星	为了	二	小时	后	早餐	一	早晨	在	深的

[ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

cogitation	,
思维	,

在这种情况下，一天早晨早餐后，他坐了两个小时，陷入沉思。

[ænd; ənd] ['æftər] [sɪks] [paɪps] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	after	six	pipes	got	up	with	a	twinkle	in	his	slow	eyes	which	his	brother
和	后	六	管道	得到	向上	和	一个	闪烁	在	他的	慢的	眼睛	哪个	他的	兄弟

['diːlɚz] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .

dealers	had	got	to	regard	as	a	danger	signal	.
经销商	有	得到	到	看待	作为	一个	危险	信号	.

六支烟斗之后，他站了起来，他那双迟钝的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，他的同行们都认为这是一个危险的信号。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	had	only	the	glimmering	of	an	idea	at	first	,
他	有	仅有的	这	微光	的	一个	主意	在	第一的	,

他起初只有一个模糊的想法，

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] " [bel] " ['evriθɪŋ] [tʊk] [ʃeɪp] ,

but	after	a	couple	of	pints	at	the	"	Bell	"	everything	took	shape	,
但	后	一个	夫妻	的	品脱	在	这	"	钟	"	一切	采取	形状	,

但在"贝尔"酒吧喝了几品脱啤酒后，一切都明朗起来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	he	cast	his	eyes	about	for	an	assistant	.
和	他	投掷	他的	眼睛	关于	为了	一个	助手	.

于是他开始四处寻找助手。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːlər] , ['æftər] [sʌm; səm] [θɔːt] ,

They	fell	upon	a	man	named	Smith	,	and	the	dealer	,	after	some	thought	,
他们	跌倒	之上	一个	男人	命名	史密斯	,	和	这	经销商	,	后	一些	想法	,

他们盯上了一个名叫史密斯的人，而那个商人经过一番思索后，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

took	up	his	glass	and	went	over	to	him	.
采取	向上	他的	玻璃	和	去	超过	到	他	.

他拿起酒杯，走到他身边。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

"	I	want	you	to	do	something	for	me	,	"	he	remarked	,	in	a	mysterious	voice	.
"	我	想	你	到	做	某物	为了	我	,	"	他	评论	,	在	一个	神秘	嗓音	.

"我想让你帮我做件事，"他用神秘的声音说道。

" [ɑː] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] ,

"	Ah	,	I've	been	wanting	to	see	you	,	"	said	Smith	,
"	啊	,	我已经	到过	想要	到	看	你	,	"	说	史密斯	,

"啊，我一直很想见你，"史密斯说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

who	was	also	a	dealer	in	a	small	way	.
WHO	曾是	还	一个	经销商	在	一个	小的	方式	.

他同时也是一名小规模的经销商。

" [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪnz] [aɪ] [bɔːt] [ɔːf] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] [ɪz] [ded] . "

"	One	o	'	them	hins	I	bought	off	you	last	week	is	dead	.	"
"	一	o	-	他们	欣斯	我	买	离开	你	最后的	星期	是	死的	.	"

"我上周从你那里买的那头猪，有一头死了。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪlər] .
" I'll give you another for it , " said Miller .
" 患病的 给 你 其他 为了 它 , " 说 磨坊主 .

"我再给你一个，"米勒说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][soʊ] [fər'getfl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" And the others are so forgetful , " continued Mr . Smith .
" 和 这 其他的 是 所以 健忘 , " 持续 先生 . 史密斯 .

"而其他人则非常健忘，"史密斯先生继续说道。

" [fər'getfl] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Forgetful ? " repeated the other .
" 健忘 ? " 重复 这 其他 .

"健忘吗？"另一个人重复道。

" [fər'get] [tuː; tə] [leɪ] , [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['mjuːziŋli] .
" Forget to lay , like , " said Mr . Smith , musingly .
" 忘记 到 躺 , 喜欢 , " 说 先生 . 史密斯 , 若有所思地 .

"忘了躺下，就像……"史密斯先生若有所思地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" Never mind about them , " said Mr . Miller , with some animation .
" 绝不 头脑 关于 他们 , " 说 先生 . 磨坊主 , 和 一些 动画片 .

"别理他们，"米勒先生兴致勃勃地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I want you to do something for me .
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 .

我想请你帮我做件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] ,
If it comes off all right ,
如果 它 来 离开 全部 正确的 ,

如果一切顺利的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] - [saɪzd][pɪgz] .
I'll give you a dozen hins and a couple of decentish - sized pigs .
患病的 给 你 一个 打 欣斯 和 一个 夫妻 的 体面 - 尺寸 猪 .

我会给你十二头小鹿和几头个头还算不错的猪。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
" Mr . Smith called a halt .
" 先生 . 史密斯 称为 一个 停止 .

史密斯先生叫停了下来。

" - [saɪzd] " [wʌz; wəz] [veɪg] .
" Decentish - sized " was vague .
" 体面 - 尺寸 " 曾是 模糊的 .

"大小适中"这个说法太笼统了。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" Take your pick , " said Mr . Miller .
" 拿 你的 挑选 , " 说 先生 . 磨坊主 .

"随便挑一个吧，"米勒先生说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [pʊlənz] [gɑːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — "
" You know Mrs . Pullen's got two thousand pounds — "
" 你 知道 太太 . 普伦的 得到 二 千 磅 — "

"你知道普伦太太有两千英镑——"

" [wɪgɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [hi:; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld]

"	Wiggett's	going	to	have	it	,	"	said	the	other	;	"	he	as	good	as	told
"	威格特	去	到	有	它	,	"	说	这	其他	;	"	他	作为	好的	作为	讲述

[ˌem 'i:][soʊ] . "

me	so	.	"
我	所以	.	"

“维格特肯定会得到它，”另一个人说；“他几乎是这么告诉我的。”

" ['hi:z]['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sædli] .

"	He's	after	her	money	,	"	said	the	other	,	sadly	.
"	他是	后	她	钱	,	"	说	这	其他	,	令人遗憾的是	.

“他觊觎她的钱财，”另一个人悲伤地说。

" [lʊk] - [er] , [smɪθ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃi:z] [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

"	Look	'	ere	,	Smith	,	I	want	you	to	tell	him	she's	lost	it	all	.
"	看	-	埃雷	,	史密斯	,	我	想	你	到	告诉	他	她是	丢失的	它	全部	.

“听着，史密斯，我要你告诉他，她已经失去了一切。”

[seɪ] [ðæt] - [toʊld][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɔznt] [tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [els] .

Say	that	Tidger	told	you	,	but	you	wasn't	to	tell	anybody	else	.
说	那	-	讲述	你	,	但	你	不是	到	告诉	任何人	别的	.

就说是Tidger告诉你的，但你不能告诉其他人。

[wɪgɪt] - [əl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

Wiggett	'	ll	believe	you	.
威格特	-	二	相信	你	.

维格特会相信你的。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] ['rɪŋklz] , [lɪt] [baɪ][wʌn] [aɪ] .

"	Mr	.	Smith	turned	upon	him	a	face	all	wrinkles	,	lit	by	one	eye	.
"	先生	.	史密斯	转向	之上	他	一个	脸	全部	皱纹	,	点燃	经过	一	眼睛	.

“史密斯先生转过身来看着他，脸上满是皱纹，只有一只眼睛亮着。”

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][hɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmli] .

"	I	want	the	hins	and	the	pigs	first	,	"	he	said	,	firmly	.
"	我	想	这	欣斯	和	这	猪	第一的	,	"	他	说	,	牢牢	.

“我要先得到母鹿和猪，”他坚定地说。

['mɪstər] . ['mɪlər] , [ʃɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] ['spɪrɪt] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔ:rnfəli] .

Mr	.	Miller	,	shocked	at	his	grasping	spirit	,	stared	at	him	mournfully	.
先生	.	磨坊主	,	震惊	在	他的	抓握	精神	,	凝视	在	他	悲伤地	.

米勒先生被他贪婪的本性吓了一跳，悲伤地盯着他。

" [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	And	twenty	pounds	the	day	you	marry	Mrs	.	Pullen	,	"	continued	Mr	.	Smith	.
"	和	二十	磅	这	天	你	结婚	太太	.	普伦	,	"	持续	先生	.	史密斯	.

“还有二十英镑，在你和普伦太太结婚那天，”史密斯先生继续说道。

['mɪstər] . ['mɪlər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [flɔ:r] , [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Miller	,	leading	him	up	and	down	the	sawdust	floor	,	besought	him
先生	.	磨坊主	,	领导	他	向上	和	向下	这	锯末	地面	,	恳求	他

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,

to	listen	to	reason	,
到	听	到	原因	,

米勒先生领着他在铺满锯末的地板上来回走动，恳求他听从道理。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['betər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['hju:mən]['neɪtʃər]

and	Mr	.	Smith	allowed	the	better	feelings	of	our	common	human	nature
和	先生	.	史密斯	允许	这	更好的	情怀	的	我们的	常见的	人类	自然

[tu:; tə] [prɪ'veɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ri'dju:siŋ][hɪz; ɪz][dɪ'mændz][tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faʊlz]

to	prevail	to	the	extent	of	reducing	his	demands	to	half	a	dozen	fowls
到	占上风	到	这	程度	的	减少	他的	需求	到	一半	一个	打	家禽

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] ,

on	account	,
在	帐户	,

史密斯先生最终还是让人类天性中善良的一面占据了上风，将他的要求减少到六只家禽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɑ:n][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	all	the	rest	on	the	day	of	the	marriage	.
和	全部	这	休息	在	这	天	的	这	婚姻	.

其余的都在婚礼当天举行。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] ['wʊdnt] [du:]['eni][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

Then	,	with	the	delightful	feeling	that	he	wouldn't	do	any	work	for	a	week	,
然后	,	和	这	愉快	感觉	那	他	不会	做	任何	工作	为了	一个	星期	,

然后，他欣喜地觉得，自己接下来一周都不用工作了。

[hi:; hi][went] [aʊt][tu:; tə][drɑ:p] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪgɪt] .

he	went	out	to	drop	poison	into	the	ears	of	Mr	.	Wiggett	.
他	去	出去	到	降低	毒	进入	这	耳朵	的	先生	.	威格特	.

他出去往威格特先生的耳朵里滴毒药。

" [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] !

"	Lost	all	her	money	!
"	丢失的	全部	她	钱	!

她把钱都赔光了！

" [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] . [wɪgɪt] .

"	said	the	startled	Mr	.	Wiggett	.
"	说	这	惊慌	先生	.	威格特	.

"受惊的威格特先生说道。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	don't	know	how	,	"	said	his	friend	.
"	我	不	知道	如何	,	"	说	他的	朋友	.

"我不知道怎么做，"他的朋友说。

" - [toʊld][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][soʊl] .

"	Tidger	told	me	,	but	made	me	promise	not	to	tell	a	soul	.
"	-	讲述	我	,	但	制成	我	承诺	不是	到	告诉	一个	灵魂	.

"Tidger 告诉我了，但他让我发誓不告诉任何人。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɪgɪt] , - [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] . "

But	I	couldn't	help	telling	you	,	Wiggett	,	'	cause	I	know	what	you're	after	.	"
但	我	不能	帮助	讲述	你	,	威格特	,	-	原因	我	知道	什么	你是	后	.	"

但我忍不住要告诉你，维格特，因为我知道你想要什么。

" [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Do	me	a	favour	,	"	said	the	little	man	.
"	做	我	一个	偏爱	,	"	说	这	小的	男人	.

"帮我个忙，"矮个子男人说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I will , " said the other .
" 我 将要 , " 说 这 其他 .

"我会的，"另一个人说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɪlər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Keep it from Miller as long as possible .
" 保持 它 从 磨坊主 作为 长的 作为 可能的 .

"尽可能长时间地瞒着米勒。"

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
If you hear any one else talking of it , tell ' em to keep it from him .
如果 你 听到 任何 一 别的 说 的 它 , 告诉 - 呃 到 保持 它 从 他 .

如果你听到其他人谈论这件事，告诉他们不要告诉他。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [hɜːr; hər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪnts] .
If he marries her I'll give you a couple of pints .
如果 他 结婚 她 患病的 给 你 一个 夫妻 的 品脱 .

如果他娶了她，我就请你喝两品脱啤酒。

" ['mɪstər] . [smɪθ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] ,
" Mr . Smith promised faithfully ,
" 先生 . 史密斯 承诺 忠实 ,

史密斯先生信守承诺，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tɪdʒɚz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] .
and both the Tidgers and Mrs . Pullen were surprised to find that Mr .
和 两个都 这 老虎队 和 太太 . 普伦 是 惊讶 到 寻找 那 先生 .
['mɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Miller was the only visitor that evening .
磨坊主 曾是 这 仅有的 游客 那 晚上 .

蒂杰斯一家和普伦太太都惊讶地发现，米勒先生是当晚唯一的访客。

[hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,
He spoke but little , and that little in a slow ,
他 辐 但 小的 , 和 那 小的 在 一个 慢的 ,

他很少说话，而且说话很慢。

['pɑːndərəs] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pʊlənz] [ɪr] [ə'loʊn] .
ponderous voice intended for Mrs . Pullen's ear alone .
沉重的 嗓音 故意的 为了 太太 . 普伦的 耳朵 独自的 .

沉重的声音，只说给普伦太太听。

[hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He spoke disparagingly of money ,
他 辐 轻蔑地 的 钱 ,

他出言不逊，贬低金钱。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][ɪts][treɪn] .
and shook his head slowly at the temptations it brought in its train .
和 摇晃 他的 头 缓慢地 在 这 诱惑 它 带来 在 它是 火车 .

他缓缓摇头，对随之而来的种种诱惑不以为然。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krʌst] , [hiː; hi] [sed] ,
Give him a crust , he said ,
给 他 一个 地壳 , 他 说 ,

"给他一块面包皮，"他说。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [hæv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [krʌst] [beɪkt] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] .
and somebody to halve it with — a home - made crust baked by a wife .
和 某人 到 一半 它 和 — 一个 家 - 制成 地壳 烘焙 经过 一个 妻子 .

还要找个人一起分着吃——这是妻子亲手烘焙的家常饼皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . -

It	was	a	pretty	picture	,	but	somewhat	spoiled	by	Mrs	.	Tidger
它	曾是	一个	漂亮的	图片	,	但	有些	被宠坏了	经过	太太	.	-

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ,

suggesting	that	,
建议	那	,

那本来是一幅很美的画，但蒂杰太太的一番话却破坏了这份美好。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['haːviŋ] [ðə; ði] [krʌst] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

though	he	had	spoken	of	halving	the	crust	,	he	had	said	nothing	about
尽管	他	有	说	的	减半	这	地壳	,	他	有	说	没有什么	关于

[ðə; ði] [bɪr] .

the	beer	.
这	啤酒	.

虽然他提到要把面包皮减半，但他对啤酒却只字未提。

" [hæf][ʌv; əv][maɪ] [bɪr] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , ['sloʊli] .

"	Half	of	my	beer	wouldn't	be	much	,	"	said	the	dealer	,	slowly	.
"	一半	的	我的	啤酒	不会	是	很多	,	"	说	这	经销商	,	缓慢地	.

"我一半的啤酒不算什么，"酒保缓缓说道。

" [nɑːt][ðə; ði][hæf][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər][waɪf] ['wʊdnt] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . - .

"	Not	the	half	you	would	give	your	wife	wouldn't	,	"	retorted	Mrs	.	Tidger	.
"	不是	这	一半	你	会	给	你的	妻子	不会	,	"	反驳	太太	.	-	.

"你给妻子的那一半，她肯定不会给，"蒂杰太太反驳道。

[ðə; ði] ['diːlər] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pʊlən] .

The	dealer	sighed	and	looked	mournfully	at	Mrs	.	Pullen	.
这	经销商	叹了口气	和	看起来	悲伤地	在	太太	.	普伦	.

经销商叹了口气，悲伤地看着普伦太太。

[ðə; ði]['leɪdi] [said] [ɪn][rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [-] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	lady	sighed	in	return	,	and	finding	that	her	admirer's	stock	of	conversation
这	女士	叹了口气	在	返回	,	和	寻找	那	她	仰慕者的	库存	的	对话

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

seemed	to	be	exhausted	,
似乎	到	是	筋疲力尽的	,

那位女士叹了口气，发现她的仰慕者似乎已经无话可说了。

['kɔɪli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .

coyly	suggested	a	game	of	draughts	.
羞涩地	建议	一个	游戏	的	起草	.

她故作矜持地提议玩跳棋。

[ðə; ði] ['diːlər] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

The	dealer	assented	with	eagerness	,
这	经销商	同意	和	渴望	,

经销商欣然同意。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	declining	the	offer	of	a	glass	of	beer	by	explaining	that	he	had
和	下降	这	提供	的	一个	玻璃	的	啤酒	经过	解释	那	他	有

[hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ,

had	one	the	day	before	yesterday	,
有	一	这	天	前	昨天	,

他婉拒了别人递来的啤酒，并解释说前天已经喝过一杯了。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sev(ə)n] [geɪmz] [raɪt] [ɔːf] .

sat	down	and	lost	seven	games	right	off	.
卫星	向下	和	丢失的	七	游戏	正确的	离开	.

坐下来一口气输了七局。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	gave	up	at	the	seventh	game	,	and	pushing	back	his	chair	,
他	给予	向上	在	这	第七	游戏	,	和	推动	后退	他的	椅子	,

他在第七局放弃了，然后向后推了推椅子。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [drɑːft] - ['pleɪər] [hiː; hi]

said	that	he	thought	Mrs	.	Pullen	was	the	most	wonderful	draught	-	player	he
说	那	他	想法	太太	.	普伦	曾是	这	最多	精彩的	草稿	-	玩家	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

他说他认为普伦夫人是他见过的最出色的跳棋选手。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wen] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l]

and	took	no	notice	when	Mrs	.	Tidger	,	in	a	dry	voice	charged	with	subtle
和	采取	不	注意	什么时候	太太	.	-	,	在	一个	干燥	嗓音	带电	和	微妙的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

蒂杰太太用一种语气平淡却意味深长的声音说道：

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

said	that	she	thought	he	was	.
说	那	她	想法	他	曾是	.

她说她认为他是。

" [dræfts] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , ['mɑːdɪstli] .

"	Draughts	come	natural	to	some	people	,	"	said	Mrs	.	Pullen	,	modestly	.
"	起草	来	自然的	到	一些	人们	,	"	说	太太	.	普伦	,	谦虚地	.

“有些人天生就喜欢喝冷水，”普伦夫人谦虚地说。

" [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] .

"	It's	as	easy	as	kissing	your	fingers	.
"	它是	作为	简单的	作为	接吻	你的	手指	.

“这就像亲吻你的手指一样简单。”

" ['mɪstər] . ['mɪlər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] [weɪ]

"	Mr	.	Miller	looked	doubtful	;	then	he	put	his	great	fingers	to	his	lips	by	way
"	先生	.	磨坊主	看起来	疑	;	然后	他	放	他的	伟大的	手指	到	他的	嘴唇	经过	方式

[ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

of	experiment	,
的	实验	,

米勒先生面露疑惑；然后他试探性地把粗壮的手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	let	them	fall	unmistakably	in	the	widow's	direction	.
和	让	他们	落下	毫无疑问	在	这	寡妇的	方向	.

让它们毫不含糊地落向寡妇的方向。

['mɪsɪz] . ['pʊlən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [blʌʃt] .

Mrs	.	Pullen	looked	down	and	nearly	blushed	.
太太	.	普伦	看起来	向下	和	几乎	脸红了	.

普伦太太低头看了看，差点脸红了。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	carpenter	and	his	wife	eyed	each	other	in	indignant	consternation	.
这	木匠	和	他的	妻子	眼睛	每个	其他	在	愤怒	惊愕	.

木匠和他的妻子面面相觑，满脸愤慨和惊愕。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .

"	That's	easy	enough	,	"	said	the	dealer	,	and	repeated	the	offense	.
"	那就是	简单的	足够的	,	"	说	这	经销商	,	和	重复	这	罪行	.

“这很容易，”庄家说道，然后又重复了一遍违规行为。

['mɪsɪz] . ['pʊlən] [gɑ:t][ʌp][ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [drɑ:ft] - [bɔ:rd]
Mrs . **Pullen** **got** **up** **in** **some** **confusion** , **and** **began** **to** **put** **the** **draught** - **board**
太太 . 普伦 得到 向上 在 一些 困惑 , 和 开始 到 放 这 草稿 - 木板
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

普伦太太有些慌乱地起身，开始收起棋盘。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
One **of** **the** **pieces** **fell** **on** **the** **floor** ,
一 的 这 件 跌倒 在 这 地面 ,

其中一块碎片掉到了地上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ['hedz] [bʌmpt] .
and **as** **they** **both** **stooped** **to** **recover** **it** **their** **heads** **bumped** .
和 作为 他们 两个都 弯腰 到 恢复 它 他们的 头部 撞 .

他们俩弯腰去捡东西的时候，头撞到了一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:lɚz] ,
It **was** **nothing** **to** **the** **dealer's** ,
它 曾是 没有什么 到 这 经销商 ,

对经销商来说，这根本不算什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pʊlən] [rʌbd] [hɜ:rz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɔ:tərɪŋ] .
but **Mrs** . **Pullen** **rubbed** **hers** **and** **sat** **down** **with** **her** **eyes** **watering** .
但 太太 . 普伦 摩擦 她的 和 卫星 向下 和 她 眼睛 浇水 .

但普伦太太揉了揉眼睛，坐了下来，眼眶里噙满了泪水。

['mɪstər] . ['mɪlər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['skʌləri] ,
Mr . **Miller** **took** **out** **his** **handkerchief** , **and** **going** **to** **the** **scullery** ,
先生 . 磨坊主 采取 出去 他的 手帕 , 和 去 到 这 洗碗间 ,

米勒先生拿出手帕，走向洗碗间。

['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['wɔ:tər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
dipped **it** **into** **water** **and** **held** **it** **to** **her** **head** .
浸入 它 进入 水 和 握住 它 到 她 头 .

她将头浸入水中，然后举到头上。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ?
" **Is** **it** **better** **?**
" 是 它 更好的 ?

"这样好些了吗？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" **A** **little** **better** , **"** **said** **the** **victim** , **with** **a** **shiver** .
" 一个 小的 更好的 , " 说 这 受害者 , 和 一个 颤抖 .

"好多了，"受害者打了个寒颤说道。

['mɪstər] . ['mɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hɑ:rd] ,
Mr . **Miller** , **in** **his** **emotion** , **was** **squeezing** **the** **handkerchief** **hard** ,
先生 . 磨坊主 , 在 他的 情感 , 曾是 挤压 这 手帕 难的 ,

米勒先生情绪激动，紧紧攥着手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [stri:m] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] .
and **a** **cold** **stream** **was** **running** **down** **her** **neck** .
和 一个 寒冷的 溪流 曾是 跑步 向下 她 脖子 .

一股冰冷的溪水顺着她的脖子流了下来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's **all** **right** **now** **.**
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ðə; ði] ['diːlər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" **The** **dealer** **replaced** **the** **handkerchief** **,** **and** **sat** **for** **some** **time** **regarding**
" 这 经销商 替换 这 手帕 , 和 卫星 为了 一些 时间 关于
[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .
her **earnestly** **.**
她 切实 .

“商人换上手帕，然后认真地看了她一会儿。”

[ðen] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'spleɪɪŋ] ['mænɪfest][saɪnz][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi]
Then **the** **carpenter** **and** **his** **wife** **displaying** **manifest** **signs** **of** **impatience** **,** **he**
然后 这 木匠 和 他的 妻子 显示 显现 标志 的 不耐烦 , 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
took **his** **departure** **,**
采取 他的 离开 ,

随后，木匠和他的妻子明显表现出不耐烦，他便离开了。

['æftər][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
after **first** **inviting** **himself** **for** **another** **game** **of** **draughts** **the** **following** **night** **.**
后 第一的 邀请 他自己 为了 其他 游戏 的 起草 这 下列的 夜晚 .

第二天晚上，他主动要求再玩一局跳棋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,
He **walked** **home** **with** **the** **air** **of** **a** **conqueror** **,**
他 步行 家 和 这 空气 的 一个 征服者 ,

他带着胜利者的姿态走回家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
and **thought** **exultingly** **that** **the** **two** **thousand** **pounds** **were** **his** **.**
和 想法 欣喜若狂 那 这 二 千 磅 是 他的 .

他欣喜若狂地认为这两千英镑是他的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
It **was** **a** **deal** **after** **his** **own** **heart** **,**
它 曾是 一个 交易 后 他的 自己的 心 ,

这笔交易正合他心意。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri][pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
and **not** **the** **least** **satisfactory** **part** **about** **it** **was** **the** **way** **he** **had** **got**
和 不是 这 至少 令人满意的 部分 关于 它 曾是 这 方式 他 有 得到
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [wɪgɪt] .
the **better** **of** **Wiggett** **.**
这 更好的 的 威格特 .

而最令人满意的一点是他战胜了维格特。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **completed** **his** **scheme** **the** **following** **day** **after** **a** **short** **interview** **with** **the**
他 完全的 他的 方案 这 下列的 天 后 一个 短的 面试 和 这
['juːsf(ə)l] [smɪθ] .
useful **Smith** **.**
有用 史密斯 .

在与那位有用的史密斯进行了一次简短的面谈后，第二天他就完成了他的计划。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪgɪt] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti]

By	the	afternoon	Wiggett	found	that	his	exclusive	information	was	common	property
经过	这	下午	威格特	成立	那	他的	独家的	信息	曾是	常见的	财产

,

,

,

到了下午，维格特发现他独有的信息竟然是公有的。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['θætʃəm] [wʌz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pʊlən]

and	all	Thatcham	was	marvelling	at	the	fortitude	with	which	Mrs	.	Pullen
和	全部	撒切姆	曾是	惊叹	在	这	坚韧	和	哪个	太太	.	普伦

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

was	bearing	the	loss	of	her	fortune	.
曾是	轴承	这	损失	的	她	财富	.

整个萨彻姆镇的人都对普伦夫人承受失去财产的悲痛之情感到惊叹不已。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

With	a	view	of	being	out	of	the	way	when	the	denial	was	published	,
和	一个	看法	的	存在	出去	的	这	方式	什么时候	这	拒绝	曾是	已发布	,

['mɪstər] . ['mɪlər] ,

Mr	.	Miller	,
先生	.	磨坊主	,

为了避免在否认声明发布时造成干扰，米勒先生

['æftər] ['laʊdli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

after	loudly	expressing	in	public	his	sympathy	for	Mrs	.	Pullen	and	his
后	高声	表达	在	民众	他的	同情	为了	太太	.	普伦	和	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] ,

admiration	of	her	qualities	,
钦佩	的	她	品质	,

在公开场合大声表达了他对普伦夫人的同情和对她品质的钦佩之后，

[droʊv] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pɪgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['θætʃəm]

drove	over	with	some	pigs	to	a	neighbouring	village	,	returning	to	Thatcham
驾驶	超过	和	一些	猪	到	一个	邻接	村庄	,	返回	到	撒切姆

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

in	the	early	evening	.
在	这	早期的	晚上	.

他们开车带着一些猪去了邻村，傍晚时分返回了萨彻姆。

[ðen] ['hɜːrɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] .

Then	hurriedly	putting	his	horse	up	he	made	his	way	to	the	carpenter's	.
然后	匆匆	推杆	他的	马	向上	他	制成	他的	方式	到	这	木匠的	.

然后他匆匆拴好马，朝木匠家走去。

[ðə; ði] [tɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [flʌʃt] ['feɪntli]

The	Tidgers	were	at	home	when	he	entered	,	and	Mrs	.	Pullen	flushed	faintly
这	老虎队	是	在	家	什么时候	他	进入	,	和	太太	.	普伦	酡	淡淡的

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

as	he	shook	hands	.
作为	他	摇晃	双手	.

当他进门时，蒂杰斯一家都在家，普伦太太在他握手时脸颊微微泛红。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " ['æftər] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs]

"	I	was	coming	in	before	,	"	he	said	,	impressively	,	"	after	what	I	heard	this
"	我	曾是	未来	在	前	,	"	他	说	,	令人印象深刻	,	"	后	什么	我	听到	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我本来就打算来，”他语气颇为得意地说，“因为我今天下午听到了一些事情。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][draɪv]['oʊvər][tuː; tə] ['θɔːrp] . "

but	I	had	to	drive	over	to	Thorpe	.	"
但	我	有	到	驾驶	超过	到	索普	.	"

但我不得不开车去索普。

" [juː; jʊ] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [vɔɪs] .

"	You	'	eard	it	?	"	inquired	the	carpenter	,	in	an	incredulous	voice	.
"	你	-	耳朵	它	?	"	询问	这	木匠	,	在	一个	难以置信	嗓音	.

"你听到了吗？"木匠难以置信地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , " [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Certainly	,	"	said	the	dealer	,	"	and	very	sorry	I	was	.
"	当然	,	"	说	这	经销商	,	"	和	非常	对不起	我	曾是	.

"当然，"经销商说，"我感到非常抱歉。"

['sɑːri] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][glæd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

Sorry	for	one	thing	,	but	glad	for	another	.
对不起	为了	一	事物	,	但	高兴的	为了	其他	.

一件事令人遗憾，但另一件事令人欣慰。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

"	The	carpenter	opened	his	mouth	and	seemed	about	to	speak	.
"	这	木匠	打开	他的	嘴	和	似乎	关于	到	说话	.

木匠张开嘴，似乎要说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs]

Then	he	checked	himself	suddenly	and	gazed	with	interest	at	the	ingenuous
然后	他	已检查	他自己	突然	和	凝视	和	兴趣	在	这	天真无邪

['diːlər] .

dealer	.
经销商	.

然后他突然止住了自己的冲动，饶有兴致地打量起这位天真的商人来。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , ['sloʊli] ,

"	I'm	glad	,	"	said	Mr	.	Miller	,	slowly	,
"	我是	高兴的	,	"	说	先生	.	磨坊主	,	缓慢地	,

"我很高兴，"米勒先生缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]

as	he	nodded	at	a	friend	of	Mrs	.	Tidger's	who	had	just	come	in
作为	他	点头	在	一个	朋友	的	太太	.	-	WHO	有	只是	来	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,

with	a	long	face	,
和	一个	长的	脸	,

他朝刚进来、板着脸的蒂杰太太的朋友点了点头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] [ɪz] [pʊr] ,

"	because	now	that	Mrs	.	Pullen	is	poor	,
"	因为	现在	那	太太	.	普伦	是	贫穷的	,

"因为普伦太太现在很穷，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

I	can	say	to	her	what	I	couldn't	say	while	she	was	rich	.
我	能	说	到	她	什么	我	不能	说	尽管	她	曾是	富有的	.

现在我可以对她说出以前她富有时我不能说的话了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːlər] ['heɪstɪli]

"	Again	the	astonished	carpenter	was	about	to	speak	,	but	the	dealer	hastily
"	再次	这	惊讶	木匠	曾是	关于	到	说话	,	但	这	经销商	草草

[tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

checked	him	with	his	hand	.
已检查	他	和	他的	手	.

"惊讶的木匠正要开口说话，但商人却急忙用手制止了他。"

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" One at a time , " he said .
" 一 在 一个 时间 , " 他 说 .

"一个一个地来,"他说。

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" Mrs . Pullen , I was very sorry to hear this afternoon , for your sake ,
" 太太 . 普伦 , 我 曾是 非常 对不起 到 听到 这 下午 , 为了 你的 清酒 ,

"普伦夫人，今天下午听到这个消息我非常难过，为了您好，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .
that you had lost all your money .
那 你 有 丢失的全部 你的 钱 .

你损失了所有的钱。

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] ,
What I wanted to say to you now , now that you are poor ,
什么 我 通缉 到 说 到 你 现在 , 现在 那 你 是 贫穷的 ,

我现在想对你说的话，是这样的，因为你现在很穷。

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɪlər] .
was to ask you to be Mrs . Miller .
曾是 到 问 你 到 是 太太 . 磨坊主 .

是想请你做米勒夫人。

[wʌt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

" ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [tʌtʃt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] , [wept] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
" Mrs . Pullen , touched at so much goodness , wept softly and said , " Yes .
" 太太 . 普伦 , 感动 在 所以 很多 善良 , 哭泣 轻轻 和 说 , " 是的 .

普伦夫人被如此多的善意所感动，轻轻地哭着说："是的。"

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['mɪlər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
" The triumphant Miller took out his handkerchief — the same that he had used
" 这 凯 磨坊主 采取 出去 他的 手帕 — 这 相同的 那 他 有 用过的
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

"得意洋洋的米勒掏出了他的手帕——就是他前一天晚上用过的那条。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪk'strævəgənt][mæn] — [ænd; ənd] ['tendərli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
for he was not an extravagant man — and tenderly wiped her eyes .
为了 他 曾是 不是 一个 靡 男人 — 和 温柔地 擦拭 她 眼睛 .

因为他不是一个铺张浪费的人——他温柔地擦了擦她的眼泪。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['kɑːrpəntər] .
" Well , I'm blowed ! " said the staring carpenter .
" 出色地 , 我是 吹 ! " 说 这 凝视 木匠 .

"我真是大吃一惊！"盯着他的木匠说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] - [uːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['waɪli][mɪstər] . ['mɪlər] .
" I've got a nice little ' ouse , " continued the wily Mr . Miller .
" 我已经 得到 一个 好的 小的 - 房子 , " 持续 这 狡猾的 先生 . 磨坊主 .

"我有一间漂亮的小房子,"狡猾的米勒先生继续说道。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [bʌt; bət][naɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [dræfts] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
" It's a poor place , but nice , and we'll play draughts every evening .
" 它是 一个 贫穷的 地方 , 但 好的 , 和 出色地 玩 起草 每一个 晚上 .

"这里虽然贫穷，但环境不错，我们每天晚上都会下跳棋。"

[wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
When shall it be ? "
什么时候 将 它 是 ? "

何时才能实现?

" [wen] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʊlən] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
" When you like , " said Mrs . Pullen , in a faint voice .
" 什么时候 你 喜欢 , " 说 太太 . 普伦 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“你想什么时候来就什么时候来吧,”普伦太太轻声说道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [bænz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] .
" I'll put the banns up to - morrow , " said the dealer .
" 患病的 放 这 禁令 向上 到 - 明天 , " 说 这 经销商 .

“我明天就把禁令贴出来,”经销商说。

['mɪsɪz] . - ['leɪdi] [frend] ['gɪgld] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Tidger's lady friend giggled at so much haste , but Mrs . Tidger ,
太太 . - 女士 朋友 咯咯地笑 在 所以 很多 匆忙 , 但 太太 . - ,

蒂杰太太的女伴对这突如其来的举动咯咯地笑了起来，但蒂杰太太却……

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
who felt that she had misjudged him , was touched .
WHO 毛毡 那 她 有 判断失误 他 , 曾是 感动 .

她觉得自己之前误判了他，深受感动。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːrmli] .
" It does you credit , Mr . Miller , " she said , warmly .
" 它 做 你 信用 , 先生 . 磨坊主 , " 她 说 , 热情地 .

“这确实值得称赞，米勒先生,”她热情地说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ]
" No , no , " said the dealer ; and then Mr . Tidger got up , and crossing
" 不 , 不 , " 说 这 经销商 ; 和 然后 先生 . - 得到 向上 , 和 过境
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“不，不,”庄家说道；然后蒂杰先生站起身，穿过房间，

['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
solemnly shook hands with him .
庄严地 摇晃 双手 和 他 .

她郑重地和他握了握手。

" ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] , [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Money or no money , she'll make a good wife , " he said .
" 钱 或者 不 钱 , 壳 制作 一个 好的 妻子 , " 他 说 .

“不管有没有钱，她都会是个好妻子,”他说。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] .
" I'm glad you're pleased , " said the dealer , wondering at this cordiality .
" 我是 高兴的 你是 高兴 , " 说 这 经销商 , 好奇 在 这 亲切 .

“我很高兴你满意,”经销商说道，对这种热情友好感到惊讶。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
" I don't deny I thought you was after her money , " continued the carpenter ,
" 我 不 否定 我 想法 你 曾是 后 她 钱 , " 持续 这 木匠 ,
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“我并不否认我当时认为你是冲着她的钱来的,”木匠严肃地继续说道。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
" My missus thought so , too .
" 我的 太太 想法 所以 , 也 .

我太太也这么认为。

" ['mɪstər] . ['mɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
" Mr . Miller shook his head , and said he thought they would have known
" 先生 . 磨坊主 摇晃 他的 头 , 和 说 他 想法 他们 会 有 已知
[hɪm; ɪm] ['betər] .
him better .
他 更好的 .

米勒先生摇了摇头，说他以为他们会更了解他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" Of course it is a great loss , " said the carpenter .
" 的 课程 它 是 一个 伟大的 损失 , " 说 这 木匠 .

“这当然是个巨大的损失，”木匠说道。

" ['mʌni] [ɪz] ['mʌni] . "
" Money is money . "
" 钱 是 钱 . "

“钱就是钱。”

" [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['mɪstəˌfaɪd]['mɪstər] . ['mɪlər] .
" That's all it is , though , " said the slightly mystified Mr . Miller .
" 那就是 全部 它 是 , 尽管 , " 说 这 轻微地 困惑 先生 . 磨坊主 .

“仅此而已，”略感困惑的米勒先生说道。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , " - [aʊ] [ðə; ði] [nuːz] [gɑːt][ə'baʊt] .
" What I can't understand is , " continued the carpenter , " ' ow the news got about .
" 什么 我 不能 理解 是 , " 持续 这 木匠 , " - 现在 这 消息 得到 关于 .

“我不明白的是，”木匠继续说道，“‘这个消息是怎么传开的。’”

[waɪ] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] .
Why , the neighbours knew of it a couple of hours before we did .
为什么 , 这 邻居 知道 的 它 一个 夫妻 的 小时 前 我们 做过 .

为什么？邻居们比我们早几个小时就知道这件事了。

" [ðə; ði] ['diːlər] [hɪd][ə; eɪ][grɪn] .
" The dealer hid a grin .
" 这 经销商 隐藏 一个 咧嘴笑 .

庄家掩饰住了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] [ə'gen] .
Then he looked a bit bewildered again .
然后 他 看起来 一个 少量 困惑 再次 .

然后他看起来又有些困惑了。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
" I assure you , " said the carpenter ,
" 我 保证 你 , " 说 这 木匠 ,

“我向你保证，”木匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]
" it was known in the town at least a couple of hours before we got
" 它 曾是 已知 在 这 镇 在 至少 一个 夫妻 的 小时 前 我们 得到
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

“在我们收到信的几个小时前，镇上就已经有人知道这件事了。”

" ['mɪstər] . ['mɪlər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [get] ['pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

"	Mr	.	Miller	waited	a	minute	to	get	perfect	control	over	his	features	.
"	先生	.	磨坊主	等待	一个	分钟	到	得到	完美的	控制	超过	他的	特征	.

“米勒先生稍等片刻，以便更好地控制自己的面部表情。”

" ['letər] ?

"	Letter	?
"	信	?

“信？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['feɪntli] .

"	he	repeated	,	faintly	.
"	他	重复	,	淡淡的	.

他轻声重复道。

" [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .

"	The	letter	from	the	lawyers	,	"	said	the	carpenter	.
"	这	信	从	这	律师	,	"	说	这	木匠	.

“是律师的来信，”木匠说。

['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] .

Mr	.	Miller	was	silent	again	.
先生	.	磨坊主	曾是	沉默的	再次	.

米勒先生再次沉默了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] .

His	features	were	getting	tiresome	.
他的	特征	是	获得	令人厌烦	.

他的表情越来越让人厌烦。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɜ:rtɪvli] .

He	eyed	the	door	furtively	.
他	眼睛	这	门	偷偷摸摸	.

他鬼鬼祟祟地瞥了一眼门。

" [wʌt] - [wʌz; wəz] - [ɪn] - [ðə; ði] ['letər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	-	was	-	in	-	the	letter	?	"	he	asked	.
"	什么	-	曾是	-	在	-	这	信	?	"	他	问	.

“信里写了什么？”他问道。

" [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [swi:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

"	Short	and	sweet	,	"	said	the	carpenter	,	with	bitterness	.
"	短的	和	甜的	,	"	说	这	木匠	,	和	苦味	.

“简短精悍，”木匠苦涩地说。

" [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeid] [bɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wɪl] .

"	Said	it	was	all	a	mistake	,	because	they'd	been	and	found	another	will	.
"	说	它	曾是	全部	一个	错误	,	因为	他们会	到过	和	成立	其他	将要	.

“他们说这一切都是个错误，因为他们已经找到了另一份遗嘱。”

['pi:p(ə)l] ['ʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] . "

People	shouldn't	make	such	mistakes	.	"
人们	不应该	制作	这样的	错误	.	"

人们不应该犯这样的错误。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['mɪlər] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

"	We're	all	liable	to	make	mistakes	,	"	said	Miller	,	thinking	he	saw	an	opening	.
"	是	全部	容易	到	制作	错误	,	"	说	磨坊主	,	思维	他	锯	一个	开幕	.

“我们都有可能犯错，”米勒说道，他觉得自己找到了一个机会。

" [jes] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æftər] ['ænz] ['mʌni] , "
" **Yes , we made a mistake when we thought you was after Ann's money , "**
" 是的 , 我们 制成 一个 错误 什么时候 我们 想法 你 曾是 后 安妮的 钱 , "
[ə'sentid] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
assented the carpenter .
同意 这 木匠 .

"是的，我们误以为你是冲着安的钱来的，"木匠同意道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
" **I'm sure I thought you'd be the last man in the world to be pleased to**
" 我是 当然 我 想法 你会 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 是 高兴 到
[hɪr] [ðæt] [ʃiːd] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
hear that she'd lost it .
听到 那 棚 丢失的 它 .

"我确信，你一定是世界上最不希望听到她失去理智的消息的人。"

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .
One thing is , you've got enough for both .
一 事物 是 , 你已经 得到 足够的 为了 两个都 .

有一点是，你完全有能力同时做到这两点。

" ['mɪstər] . ['mɪlər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" **Mr . Miller made no reply ,**
" 先生 . 磨坊主 制成 不 回复 ,

米勒先生没有作任何回应。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [stroʊv] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ]
but in a dazed way strove to realize the full measure of the misfortune which
但 在 一个 茫然 方式 努力 到 意识到 这 满的 措施 的 这 不幸 哪个
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .

但他却茫然地努力去理解自己所遭遇的不幸究竟有多严重。

[ðə; ði] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The neighbour , with the anxiety of her sex to be the first with a
这 邻居 , 和 这 焦虑 的 她 性别 到 是 这 第一的 和 一个
[bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,
bit of news ,
少量 的 消息 ,

邻居因为自己是女性，所以很焦虑，想第一个带来一些消息。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
had already taken her departure .
有 已经 已采取 她 离开 .

她已经离开了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪgɪt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
He thought of Wiggett walking the earth a free man ,
他 想法 的 威格特 步行 这 地球 一个 自由的 男人 ,

他想象着维格特重获自由，行走于世间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [bɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] .
and of Smith with a three - months ' bill for twenty pounds .
和 的 史密斯 和 一个 三 - 几个月 - 账单 为了 二十 磅 .

史密斯欠了三个月的账单，金额为二十英镑。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['di:lər] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

His	**pride**	**as**	**a**	**dealer**	**was**	**shattered**	**beyond**	**repair**	**,**	**and**	**emerging**	**from**
他的	自豪	作为	一个	经销商	曾是	破碎	超过	维修	,	和	新兴	从

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mɪst] ,

a	**species**	**of**	**mist**	**,**
一个	物种	的	薄雾	,

他作为商人的自尊心彻底破碎，无法挽回，他从某种迷雾中走出来，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**became**	**conscious**	**that**	**the**	**carpenter**	**was**	**addressing**	**him**	**.**
他	成为	有意识的	那	这	木匠	曾是	解决	他	.

他意识到木匠是在跟他说话。

" [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['hɑ:rtɪli] .

"	**We'll**	**leave**	**you**	**two**	**young**	**things**	**alone**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Tidger**	**,**	**heartily**	**.**
"	出色地	离开	你	二	年轻的	事物	独自的	为了	一个	少量	,	"	说	先生	.	-	,	衷心地	.

“我们就让你们两个小家伙单独待一会儿吧，”蒂杰先生热情地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	**We're**	**going**	**out**	**.**
"	是	去	出去	.

我们要出去。

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] [oʊ] - ['kɔrtɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [dræfts] ,

When	**you're**	**tired**	**o**	**'**	**courting**	**you**	**can**	**play**	**draughts**	**,**
什么时候	你是	疲劳的	o	-	求爱	你	能	玩	起草	,

当你厌倦了恋爱，可以去下跳棋。

[ænd; ənd] [æn] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [mu:vz] .

and	**Ann**	**will**	**show**	**you**	**one**	**or**	**two**	**of**	**'**	**er**	**moves**	**.**
和	安	将要	展示	你	一	或者	二	的	-	呃	移动	.

安妮会给你展示一两个她的招式。

[soʊ] [lɔ:ŋ] . "

So	**long**	**.**	**"**
所以	长的	.	"

这么久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神